

WICKELBLUSE BLOUSE CROISÉ WRAPPED BLOUSE BLUSA ENVOLVENTE

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	1,05	1,05	1,25	1,30	1,35	1,40	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05	1,05
B	m	1,20	1,20	1,45	1,50	1,55	1,60	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,15

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

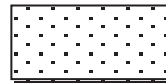
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



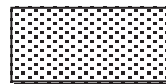
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



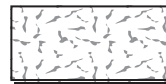
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



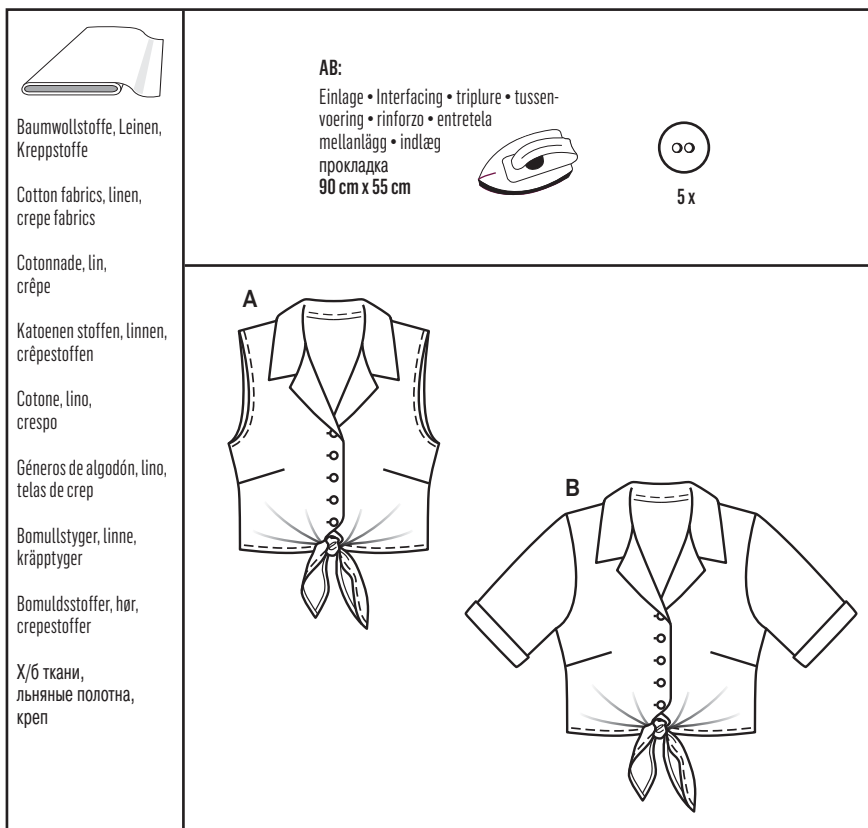
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

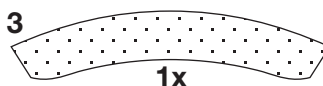
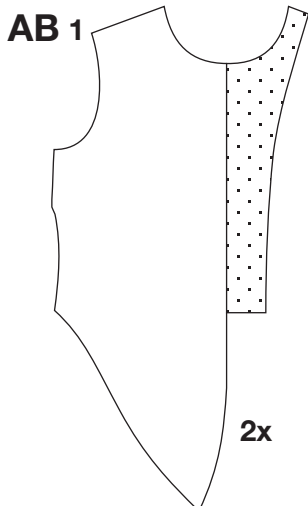


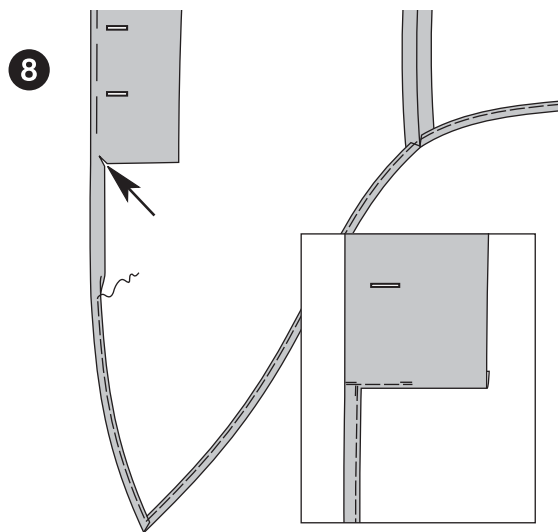
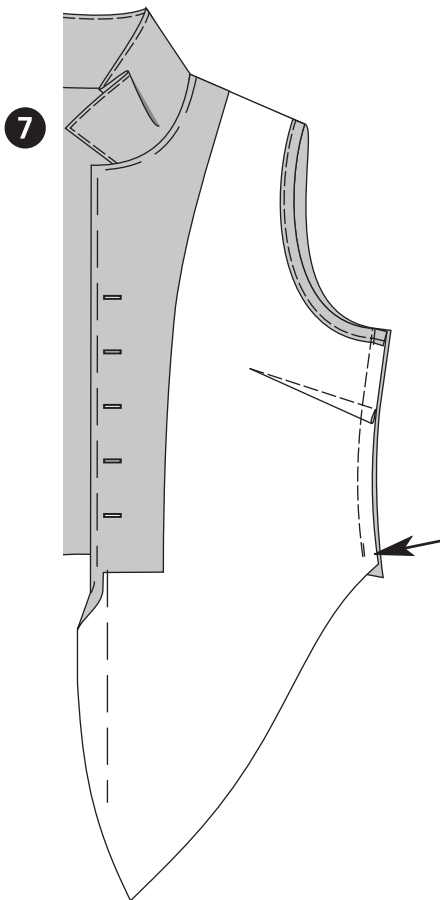
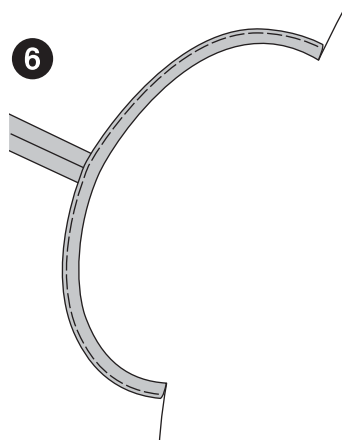
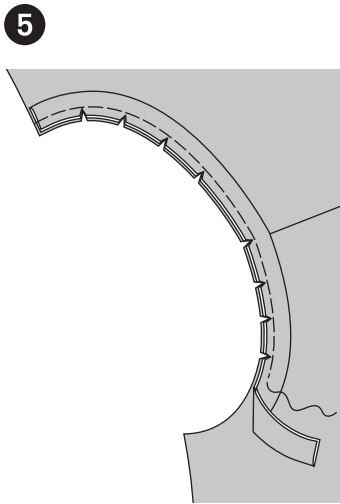
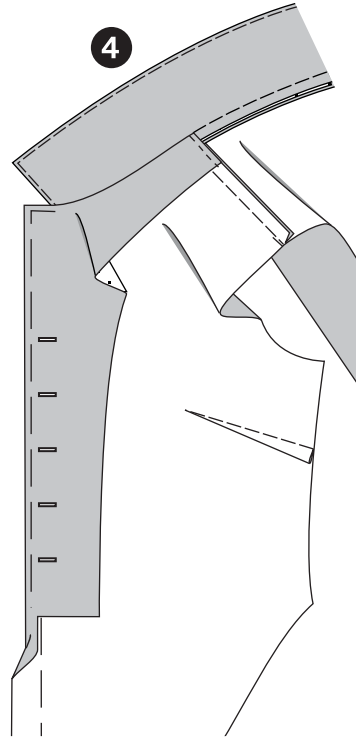
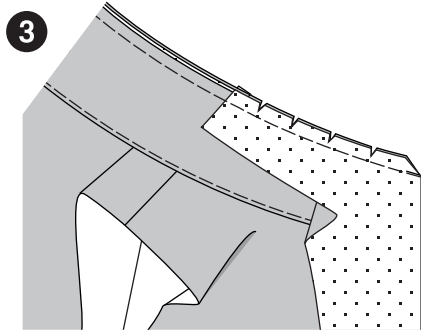
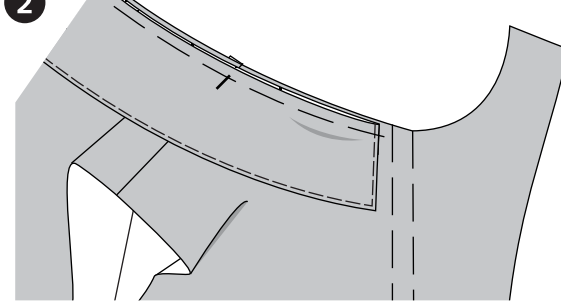
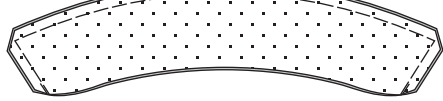
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

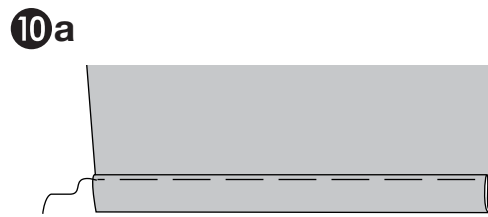
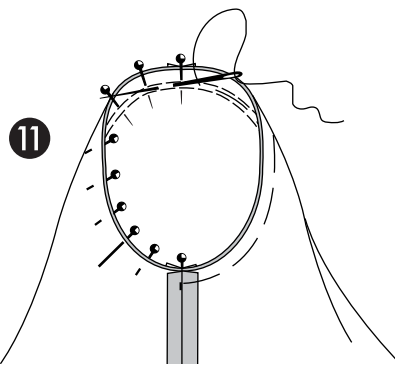
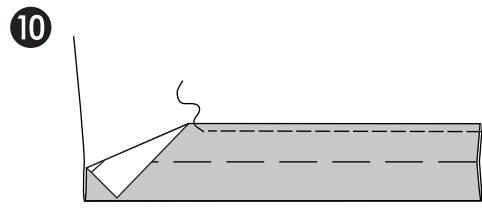
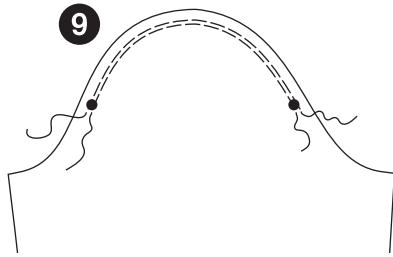


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Kragen 2x
A 4 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B 5 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 4, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 3 und 5 in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 bis 42:

In Teil 1 die Knopflöcher neu einteilen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 32 einzeichnen. Das unterste gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und bei **B** an der unteren

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Collar 2x
A 4 Bias strip / armhole edge 2x
B 5 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the **BLOUSE**, view **A**, pieces 1 to 4 and for the **BLOUSE**, view **B**, pieces 1 to 3 and 5.

Sizes 8 to 16 (34 to 42):

Mark new buttonholes on piece 1. Mark upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 6 (32). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark remaining buttonholes, evenly spaced, between upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 4 for view **A** (seam allowances already included) and on lower

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Col 2x
A 4 Biais / emmanchure 2x
B 5 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont surperflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour le **CHEMISIER A**, les pièces 1 à 3 et 5 pour le **CHEMISIER B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 42

Répartir les boutonnnières sur la pièce 1; tracer le repère supérieur à la même distance de l'encolure que pour la t. 32. Ne pas modifier le repère inférieur. Tracer les autres repères à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 4 (le surplus de couture est compris) et pour **B** au bord

Ärmelkante (3 cm Ärmelsaum ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

BLUSE

Brustabnäher heften, steppen und nach unten bügeln.

Tailenabnäher am Rückenteil steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen

1 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

2 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die vord. Kanten treffen an den Querstrich.

3 Angeschchnittene Besätze versäubern. Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden, am Halsausschnitt feststecken. Besätze auf den Halsausschnitt steppen, dabei den Kragen zwischenfassen, fortlaufend den Kragen auf den rückw. Halsausschnitt steppen. Zugaben an den Vorderteilen zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Zugaben am rückw. Halsausschnitt zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

4 Besätze nach innen umheften, bügeln. Obere Besatzkanten auf die Zugaben der Schulternähte nähen. **KNOPFLÖCHER** in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

5 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

6 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

AB

Seitennähte

7 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. **Achtung**, unten an der Saumzugabe enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt A.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben an den Armausschnitten von Hand annähen.

Saum

8 Zugabe der angeschnittenen vord. Besätze in die Ecke schräg einschneiden (Pfeil). Zugabe der Bänder und Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Zugaben schmal feststeppen. Angeschchnittene Besätze unten einschlagen und ca. 4 cm quer feststeppen.

edge of sleeve for view **B** (1¼" / 3 cm already included for sleeve hem).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

BLOUSE

Baste **bust darts**. Stitch darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** in back pieces. Press darts toward center back.

Shoulder seams
Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Collar

1 Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming allowances diagonally across corners.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges. Pin open edges together.

2 Baste collar to neck edge, right sides facing, matching seam numbers (2). Front edges of collar must meet seam marks.

3 Finish edges of front self-facings. Fold self-facings to outside, along marked fold lines, and pin to neck edge. Stitch facings to neck edge, also catching collar, and continue stitching to stitch collar to back neck edge. On blouse fronts, trim allowances, trimming diagonally across corners, and clip curves. On back neck edge, trim allowances and finish edges of allowances together.

4 Turn facings to inside, baste, and press. Sew upper facing edges to allowances of shoulder seams. Work **BUTTONHOLES** in the **right** blouse front.

A

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

5 Baste bias strip to each armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

6 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

AB

Side seams

7 Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted.
Attention: On each side seam, end stitching at marked hem allowance (arrow). Tie-off ends of seams.
Illustration shows view A.
Finish edges of seam allowances and press seams open. Sew allowances to armhole edges by hand.

Hem

8 On each front self-facing, clip allowance diagonally into corner (arrow). Press allowances on hem and tie edges to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Edgestitch allowances in place. On each front self-facing, turn lower edge under, and stitch in place horizontally, approx. 1½" (4 cm) long.

intérieur de manche (3 cm sont compris pour l'ourlet de manche).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

CHEMISIERS

Bâtir et piquer les **pinces de poitrine**, les coucher vers le bas, repasser.

Piquer les **pinces de taille** sur le dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Col

1 Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords du col ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épouter les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col au ras des bords. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

2 Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 2); poser les bords devant du col sur le repère transversal.

3 Surfiler les parementures coupées à même les devants. Plier les parementures suivant la ligne de pliure sur l'endroit, les épingler sur l'encolure. Piquer les parementures sur l'encolure en saisissant le col dans la couture, terminer de piquer le col sur l'encolure dos. Réduire les surplus sur les devants, les cranter, épouter les angles. Réduire les surplus sur l'encolure dos et les surfiler ensemble.

4 Rabattre les parementures à l'intérieur du chemisier, repasser. Coudre les bords supérieurs de la parementure sur les surplus des coutures d'épaule. Exécuter les **BOUTONNIÈRES** dans le devant **droit**.

A

Emmanchures / biais
Plier les biais en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

5 Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser les bords ouverts du biais sur le surplus de couture de l'emmanchure. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

6 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord, fixer aussi le biais.

AB

Coutures latérales

7 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. **A noter**, terminer la couture au surplus d'ourlet (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente le chemisier A.
Surliner les surplus et les écarter au fer. Coudre les surplus à la main sur les emmanchures.

Ourlet

8 Entailler le surplus des parementures coupées à même les devants en biais dans l'angle (flèche). Plier le surplus des rubans et de l'ourlet sur l'envers, les remplir et les bâtir. Piquer les surplus au ras du bord. Remplir les parementures au bord inférieur, les piquer horizontalement sur env. 4 cm.

DEUTSCH

B

Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmelaufschlag

10 Saum versäubern. Ärmel an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und feststeppen. AUFSCHLAG an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden, festheften. Bügeln (10a).

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, am **linken** Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

ENGLISH

B

Sleeves

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Sleeve cuff

10 Finish lower edge of each sleeve. Fold sleeve to inside, along marked CUFF FOLD LINE, and baste, then stitch in place. Fold CUFF to outside, along marked HEM FOLD LINE, and baste in place. Press (10a).

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

11 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (5) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeves.

AB

Sew **BUTTONS** to **left** blouse front, at center front, to match buttonholes.

FRANÇAIS

B

Manches

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Revers de manche

10 Surfiler l'ourlet de manche. Rabattre la manche suivant la LIGNE DE PLIURE DU REVERS sur l'envers, bâtir et piquer le bord. Replier le REVERS suivant la LIGNE DE PLIURE DE L'OURLET sur l'endroit, le bâtir. Repasser (fig. 10a).

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

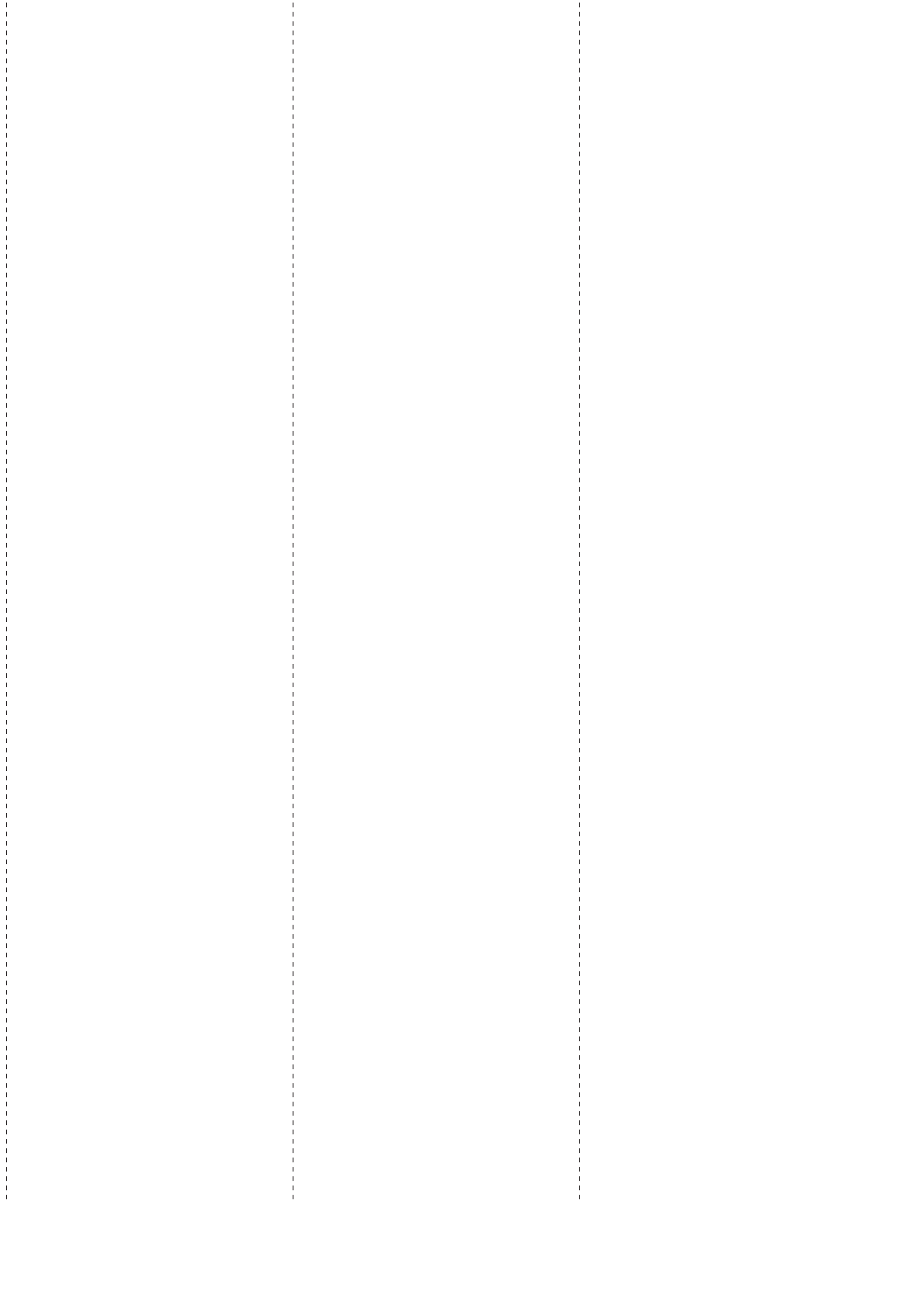
Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

11 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 5 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

AB

Coudre les **BOUTONS**, en face des boutonnières, sur le devant **gauche** selon la ligne milieu devant.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 kraag 2x
A 4 schuine strook / armsgat 2x
B 5 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jases en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 4,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 3 en 5.

Maat 34 tot 42:

In deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 32. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 4 (al incl. naad) en bij **B** bij de onderrand van de mouw (al incl. 3 cm zoom).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 colletto 2x
A 4 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 5 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 4; per la CAMICETTA **B** le parti 1, 2, 3 e 5 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 42

Distribuite ex-novo gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 32; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 4 di **A** (il margine è già compreso) e al bordo inferiore delle maniche di **B** (sono già compresi 3 cm per l'orlo).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 cuello 2 veces
A 4 tira al bies / sisa 2 veces
B 5 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 4, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3 y 5 en la talla correspondiente.

Tallas 34 a 42

En la pieza 1 distribuir los ojales: el superior a la misma distancia del escote como en la talla 32. El ojal inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 4 (el margen ya está incluido) y para **B** en el canto inferior de la manga (3 cm de dobladillo manga ya están incluidos).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

BLOUSE

Coupenaden stikken en naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij het achterpand stikken en naar het midden toe strijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Kraag

1 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtspelden.

2 Kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2); de voorranden liggen bij de streepjes.

3 Naden van de aangeknipte belegdelen zigzaggen. Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouden, bij de halsrand vastspelden. Beleg op de halsrand vaststikken, de kraag mee vaststikken, tevens de kraag op de achterste halsrand vaststikken. De naad bij de voorpanden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Naden bij de achterste halsrand bijknippen, samengenomen zigzaggen.

4 Beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De bovenrand van het beleg bij de schoudernaden vastnaaien. KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.

A

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

5 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

6 De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

AB

Zijnaden

7 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. **Opgelet:** aan de onderkant bij de zoom eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. **Tekening: model A.** Naad apart zigzaggen en openstrijken. De naden bij de armsgaten met de hand vastnaaien.

Zoom

8 De naad van de aangeknipte belegdelen in de hoek schuin inknippen (pijl). De naad van de banden en de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. Aangeknipt beleg aan de onderkant inslaan en 4 cm dwars vaststikken.

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

CAMICETTA

Imbastire le pinces al seno e stirarle verso il basso.

Cucire le pinces in vita sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto

1 Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Imbastire insieme i bordi aperti.

2 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 2); i bordi davanti combaciano con il trattino.

3 Rifinire i ripieghi tagliati uniti. Piegare i ripieghi verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli sullo scollo. Cucire i ripieghi sullo scollo, comprendendo il colletto, di seguito cucire il colletto sullo scollo dietro. Rifilare i margini sui davanti, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rifilare i margini sullo scollo dietro e rifinirli insieme.

4 Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Cucire i bordi superiori dei ripieghi sui margini alle cuciture delle spalle. Esegui gli OCCHIELLI sul davanti **destra**.

A

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

5 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti.

6 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a 0,7 cm dal bordo.

AB

Cuciture laterali

7 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. **Attenzione:** in basso non cucire oltre il margine dell'orlo (freccia). Fermare le cuciture a dietro-punto. **L'illustrazione mostra la camicetta A.** Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire a mano i margini degli scalfi.

Orlo

8 Tagliare in isbieco il margine negli angoli ai ripieghi tagliati uniti (freccia). Stirare verso l'interno il margine dei nastri e dell'orlo, ripiegarli verso l'interno ed imbastirli. Cucire i margini a filo dei bordi. In basso ripiegare verso l'interno i ripieghi tagliati uniti e cucirli di traverso per ca. 4 cm.

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

BLUSA

Hilvanar las pinzas del pecho, coserlas y plancharlas hacia bajo.

Coser las pinzas de la cintura en la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombros (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

1 Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y respuntar al ras. Prender montados los cantos abiertos.

2 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 2), los cantos delanteros coinciden en la marca.

3 Sobrehilar las vistas incorporadas. Girar hacia fuera las vistas por la línea de doblez, prender en el escote. Coser las vistas en el escote, interponiendo el cuello, seguidamente coser el cuello en el escote posterior. Recortar los márgenes en los delanteros, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Recortar los márgenes en el escote posterior y sobrehilarlos juntos.

4 Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Coser los cantos superiores de las vistas en los márgenes de las costuras hombro. Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.

A

Sisas / tira al bies

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

5 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Respuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

6 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Respuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

AB

Costuras laterales

7 Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. **Atención:** abajo terminar en el margen de dobladillo (flecha). Rematar los extremos. **El dibujo muestra A.** Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser a mano los márgenes en las sisas.

Dobladillo

8 Piquetear al bies el margen de las vistas delanteras incorporadas en la esquina (flecha). Planchar entornado el margen de las cintas y el dobladillo, remeter y pasar unos hilvanes. Respuntar los márgenes al ras. Remeter abajo las vistas incorporadas y respuntar unos 4 cm al través.

NEDERLANDS

B

Mouwen

9 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwomslag

10 Zoom zigzaggen. De mouwen bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar buiten omvouwen, vastrijgen en vaststikken.

De OMSLAG bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen, bij de lijn vastrijgen, strijken (10a).

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadoijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor bij het **linker**-voorpand aannaaien.

ITALIANO

B

Maniche

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Risvolto alle maniche

10 Rifinire l'orlo. Piegare le maniche verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIEGATURA DEL RISVOLTO, imbastirle e cucirle.

Voltare verso l'esterno il RISVOLTO lungo la LINEA DI RIEPIEGATURA DELL'ORLO ed imbastirlo. Stirare (10a).

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

11 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro** in corrispondenza degli occhielli.

ESPAÑOL

B

Manga

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Vuelta de la manga

10 Sobre hilar el dobladillo. Girar hacia dentro la manga en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, pasar unos hilvanes y pespuntear.

Girar hacia fuera la VUELTA por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, pasar unos hilvanes y planchar (10a).

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 4). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas

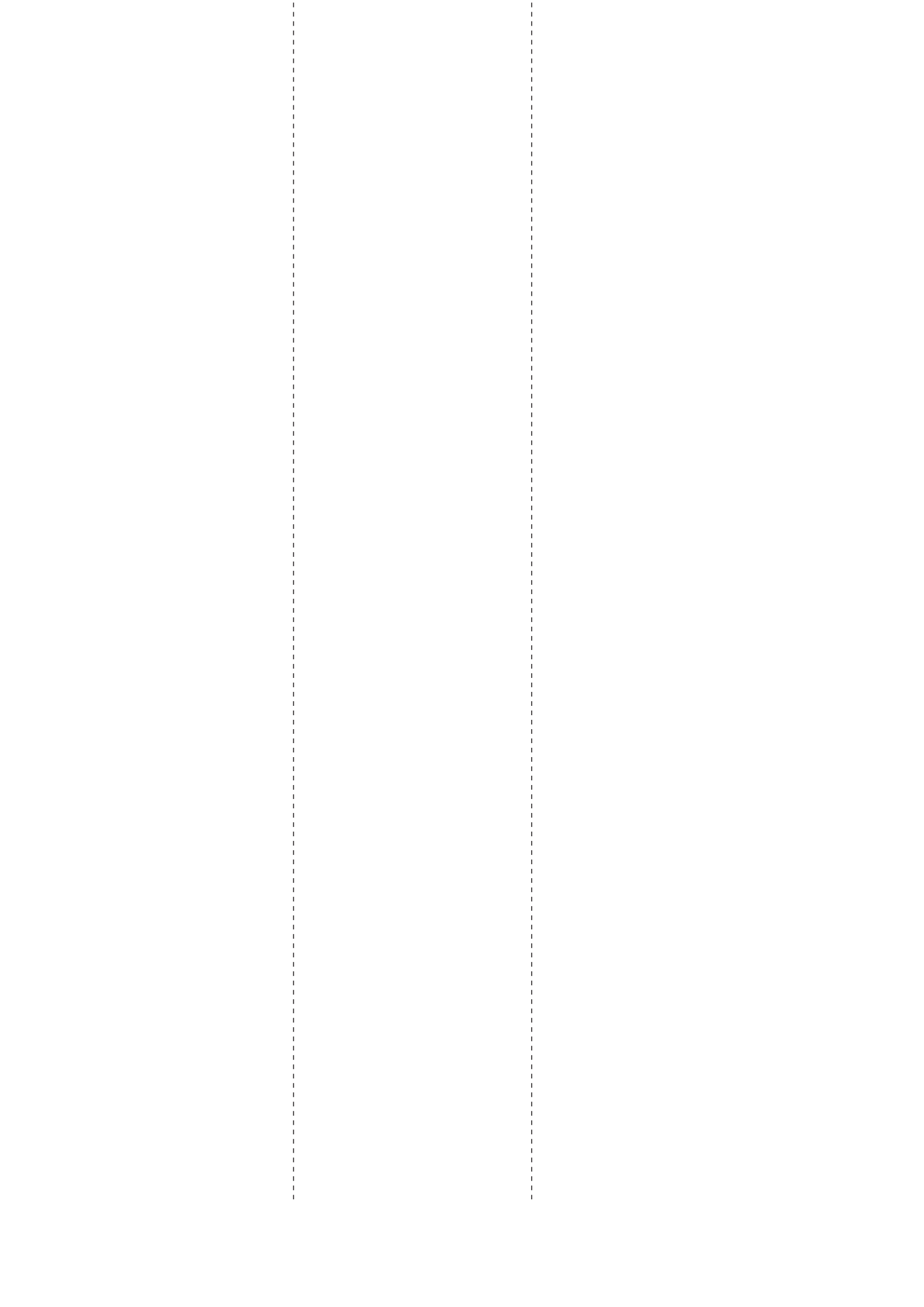
Para fruncir la copa de la manga estirar ligeramente los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Coser los BOTONES según los ojales en el delantero **izquierdo** en el medio delantero.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Krage 2x
A 4 Snedremsa / ärmringning 2x
B 5 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 4, för BLUSEN **B** delarna 1 till 3 och 5.

Stl 34 till 42:

Dela in knapphålen på nytt i del 1; det översta lika långt till halsringningen som vid stl 32. Det nedersta gäller för alla storlekar. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 4 (sömsmän är redan inberäknad) och för **B** i ärmarnas nedre kant (3 cm ärmfäll är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Krave 2x
A 4 Skråbånd / ærmegab 2x
B 5 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 4, til BLUSEN **B** klippes delene 1 til 3 og 5 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 42:

I del 1 skal knaphullerne fordeles på ny; indtegn det øverste med samme afstand til halsudskæringen som på str. 32. Det nederste gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stofflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stofflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stofflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 4 (sømmerum er allerede inkluderet) og på **B** ved ærmernes nederste kant (3 cm ærmesøm er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Воротник 2x
A 4 Косая бейка/пройма 2x
B 5 Рукав 2

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1–4, для БЛУЗЫ **B** детали 1–3 и 5 нужного размера.

Размеры 34–42

На детали 1 заново поставить метки петель. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 у **A** (припуски на шву уже учтены) и нижних срезов рукавов у **B** (припуски на подгибку низа шириной 3 см уже учтены).

Приколов детали бумажной выкройки на ткань, очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl. teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

BLUS

Träckla bystinprovingarna, sy och pressa dem nedåt.

Sy midjeinprovingarna på bakstycket och pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage

1 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Nåla ihop öppna kanter.

2 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 2); de främre kanterna möter tvärstrecket.

3 Sicksacka de helskurna infodringarna. Vänd ut infodringarna vid vikningslinjen, nåla fast dem vid halsringningen. Sy fast infodringarna vid halsringningen, ta samtidigt med kragen emellan, sy fortsättningsvis fast kragen vid den bakre halsringningen. Klipp ner sömsmånerna på framstyckena, jacka dem, klipp av hörnen snett. Klipp ner sömsmånerna på den bakre halsringningen och sicksacka dem ihopållna.

4 Träckla in infodringarna, pressa. Sy fast de övre infodringskanterna på axelsömmarnas sömsmån. Sy i KNAPPÅL i det högra framstycket.

A

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

5 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmån. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

6 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

AB

Sidsömmar

7 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). **Observera**, sluta nedtill vid fälltillägget (pil). Fäst sömändarna. **Teckningen visar A.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna vid ärmringningarna för hand.

Fäll

8 Klipp in snett i hörnen på sömsmånerna på de helskurna infodringarna (pil). Pressa in bandens sömsmån och fällen, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt. Vik in de helskurna infodringarna nedtill och sy tvärs över ca 4 cm.

tegn till stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

BLUSE

Ri brystindsnittene, sy dem og pres dem nedad.

Sy taljeindsnittene i rygdelen og pres dem mod bag. midte.

Skuldørsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Krave

1 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Hæft åbne kanter på hinanden.

2 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); de forr. kanter mødes med tværstregen.

3 Sik-sak de medklippede belægninger. Vend belægningerne til retsiden ved ombukslinjen, hæft dem fast ved halsudskæringen. Sy belægningerne på halsudskæringen - hold kraven imellem, sy tillige kraven på den bag. halsudskæring. Klip sømrummene smallere på forstykkerne, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne. Klip sømrummene smallere på den bag. halsudskæring og sik-sak samlet over dem.

4 Ri belægningerne mod vrangen, pres. Sy belægningernes øverste kanter på skuldørsømmens sømmerum. Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.

A

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

5 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

6 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

AB

Sidesømme

7 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. **Vær opmærksom**, sidesømmene skal ende ved sømrummet forned (pil). Hæft enderne. **Tegningen viser A.** Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, sømrummene fast ved ærmegabene.

Søm

8 Klip skråt ind i sømrummet i hjørnet af de medklippede forr. belægninger (pil). Pres sømrummet mod vrangen på båndene og sømmen, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast. Buk de medklippede belægninger ind forned og sy dem fast på tværs i ca. 4 cm bredde.

важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночную сторону деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

БЛУЗА

Вытачки на груди сметать, стачать и заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на спинке и заутюжить их глыбины к линии середины спинки.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник

1 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сколоть.

2 Воротник сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

3 Срезы цельнокроеных подбортов обметать. Подборта отвернуть на лицевую сторону блузы по линиям сгибов и приколоть к срезу горловины. Подборта притачать к срезу горловины, прихватывая воротник; далее втачать воротник в горловину спинки. Припуски шва на полочках срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски шва на спинке срезать близко к строчке и обметать вместе.

4 Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Плечевые срезы подбортов пришить к припускам плечевых швов. ПЕТЛИ обметать на правой полочке.

A

Срезы пройм / косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

5 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

6 Бейку заметать на изнаночную сторону, край приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

AB

Боковые швы

7 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. **Внимание:** строчку закончить внизу у линии нижнего края блузы (стрелка). Сделать закрепки. **На рисунке показана модель А.** Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски швов пришить вручную у пройм.

Подгибка низа

8 Припуск по нижнему срезу каждого цельнокроеного подборта надсечь в уголке наискосок (стрелка). Припуски по срезам цельнокроенных завязок и низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски по нижним срезам цельнокроенных подбортов подвернуть и настрочить на длину ок. 4 см.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

B

Ärmar

9 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Ärmuppslag

10 Sicksacka fällen. Vänd in ärmen vid UPPSLAG-VIKNINGSLINJEN, träckla och sy fast den smalt.

Vänd UPPSLAGET utåt vid FÄLL-VIKNINGSLINJEN, träckla fast. Pressa (10a).

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopphållna och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmsens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopphållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen vid det **vänstra** framstycket i mitt fram.

B

Ærmer

9 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Ærmeopslag

10 Sik-sak ærmesømmen. Vend ærmet mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLINJEN, ri det fast og sy det fast.

Vend OPSLAGET til retsiden ved SØM-OMBUKSLINJEN, ri det fast. Pres (10a).

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

AB

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke, så de passer til knaphullerne.

B

Рукава

9 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Отвороты рукавов

10 Нижние срезы рукавов обметать. Каждый рукав отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА, приметать и притачать.

ОТВОРОТ отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, приметать. Приутюжить (10a).

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

11 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

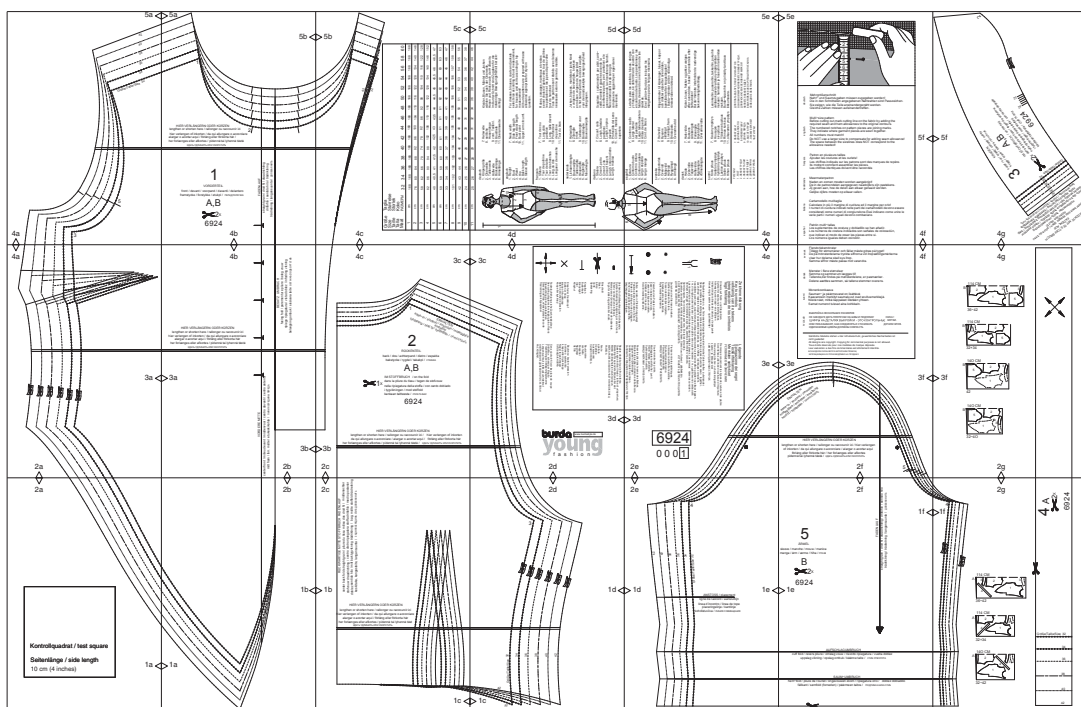
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно петлям.

burda Download-Schnitt

Modell 6924

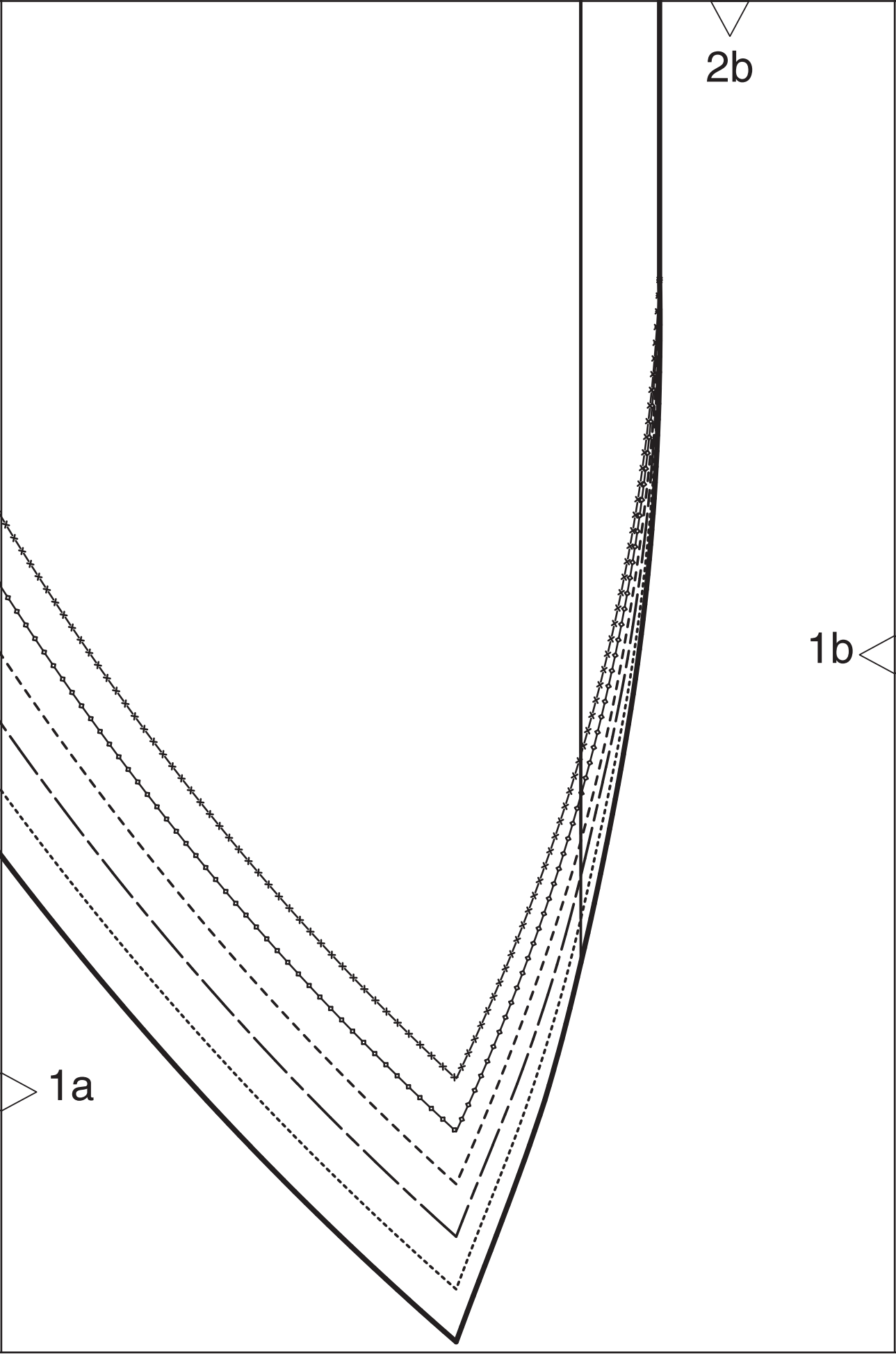


2a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a



2c

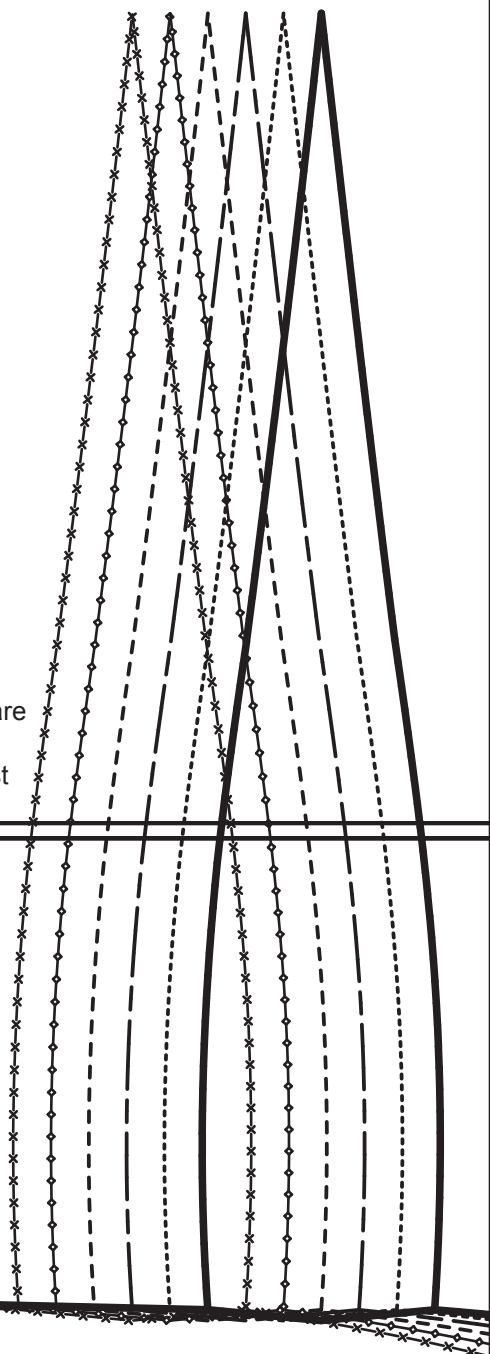
1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

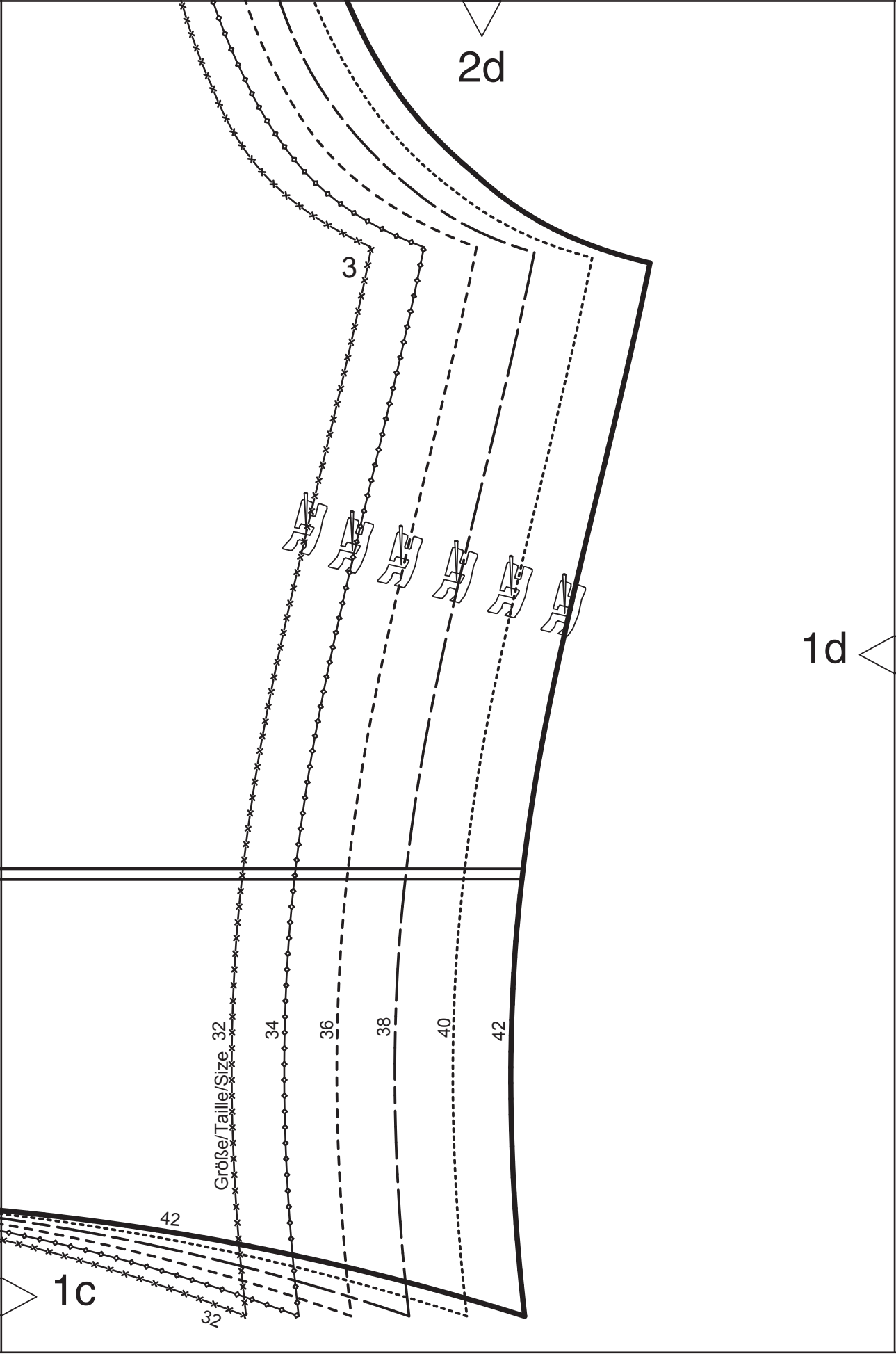
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



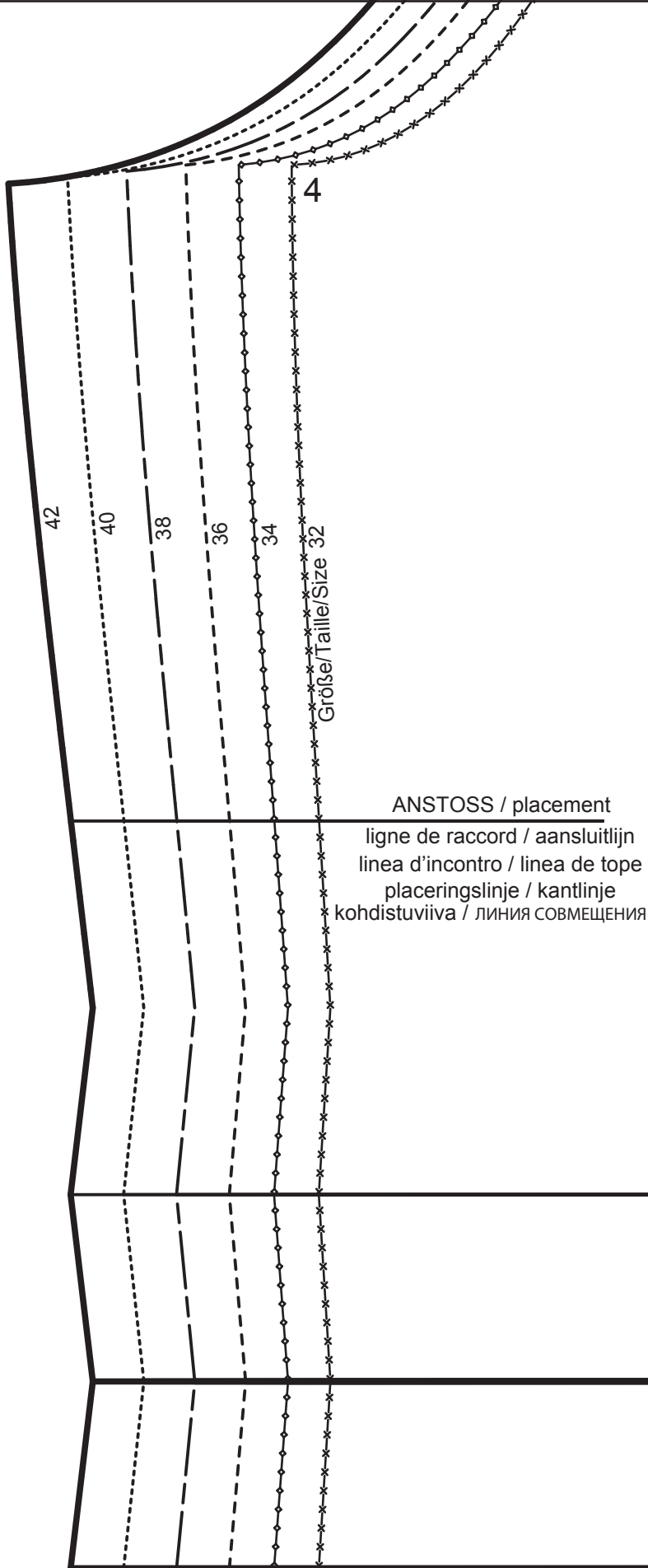
1c



2e

1d

1e



2f

1f

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



6924

1e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

AUF SCHLAGUMBRUCH

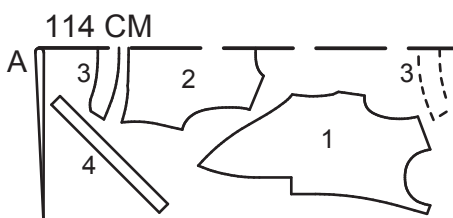
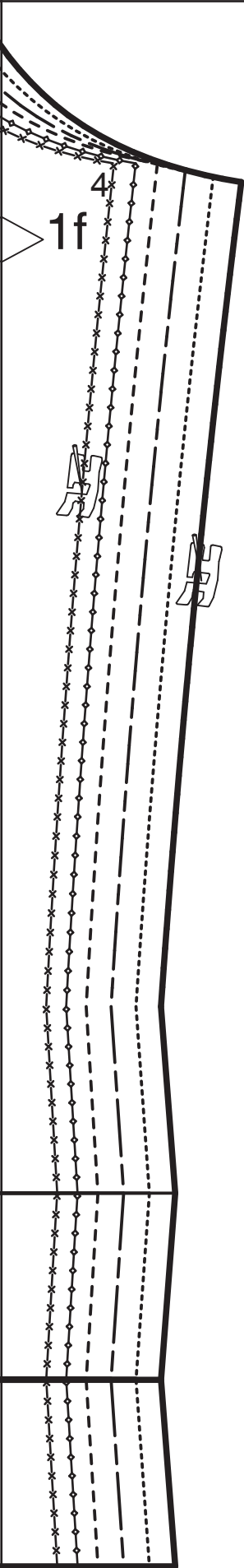
cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänte taite / СГИБ ОТВОРОТА

SAUM-UMBRUCH

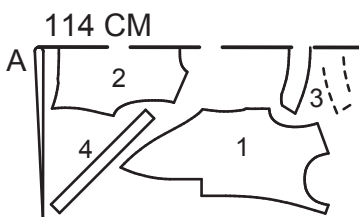
hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



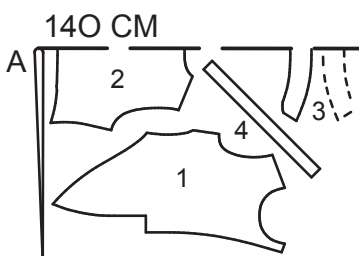
2g



36-42



32+34



32-42

4 A 2x 6924



Größe/Taille/Size 32



34

36

38

40

42

4a

3a

2a



4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
riplego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisávара taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

3a

VORDERE MITTE

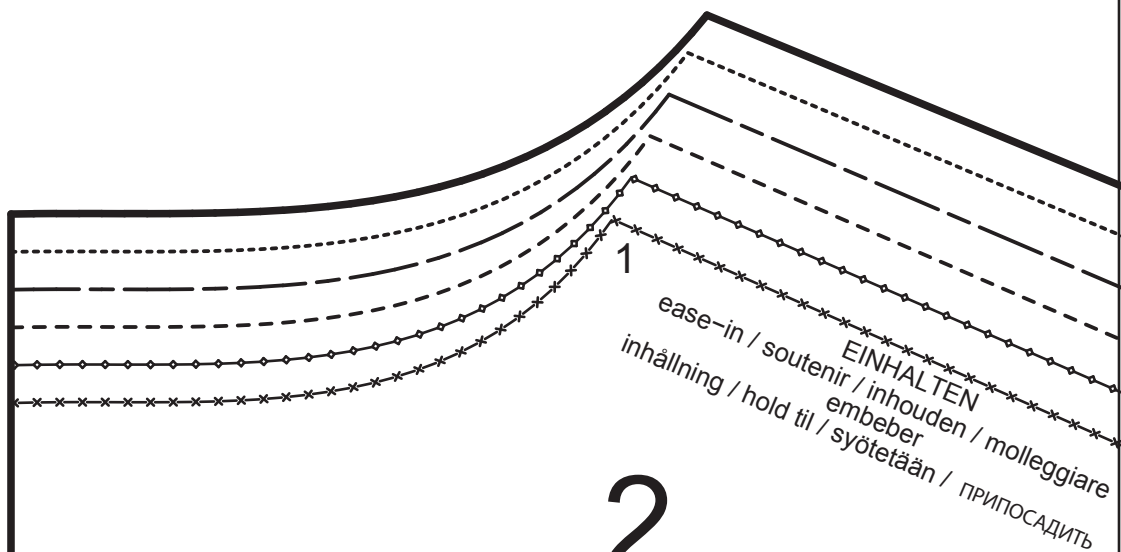
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2b

3b

4c

3c



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6924

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3b

2c

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkeki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛІНІЯ ПРОВОЗУ



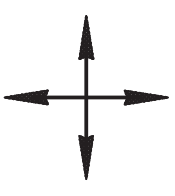
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinlapi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВИЦА/КНОПКА



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Tradrætning se klippeplaner

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tradræktning se tilklippingsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОТОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

4d

3c

3d

2d

4e



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerenht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sæmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ, ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

* *
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellem stjernerne.

Zwischen den Sternen einrillen.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitingen.

3e

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkiien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СРПЧЕК

и СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ, ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАТОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

6924

0 0 0

1

3d

2e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

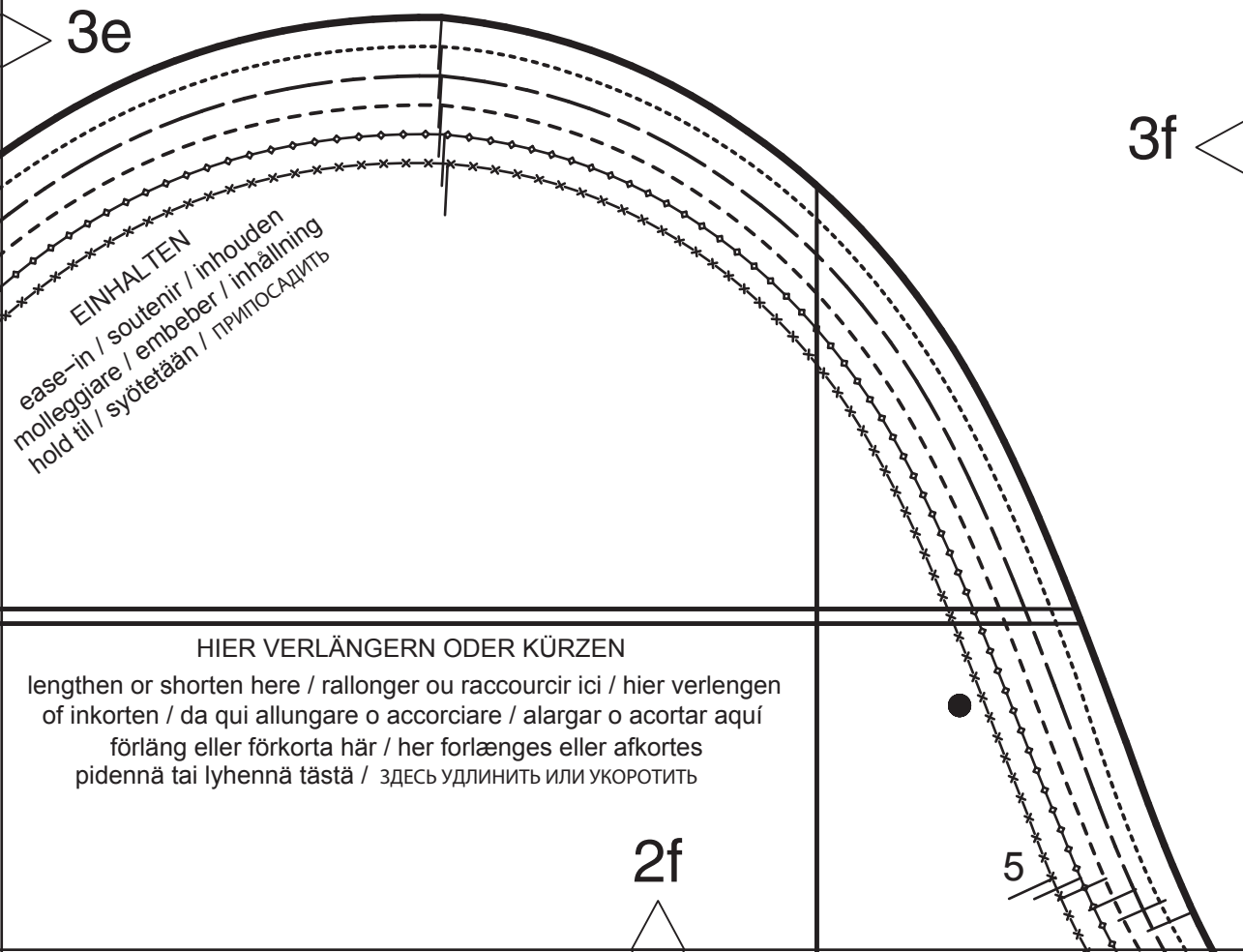
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4f

3e

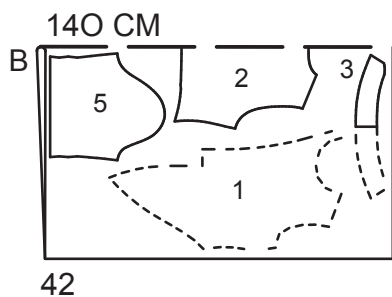
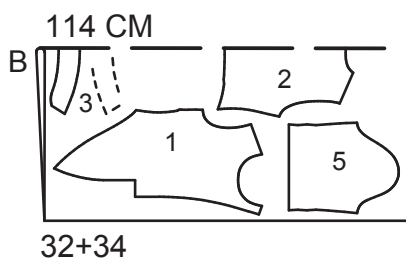
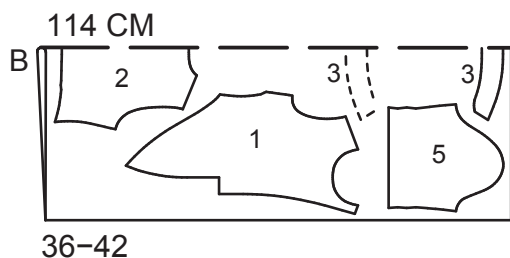
3f



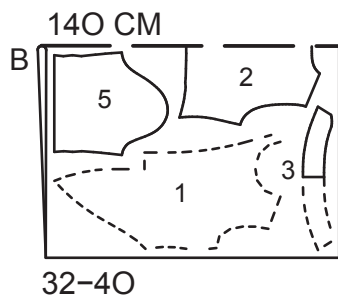
2f

5

4g



3f



2g

5a

42

40

38

36

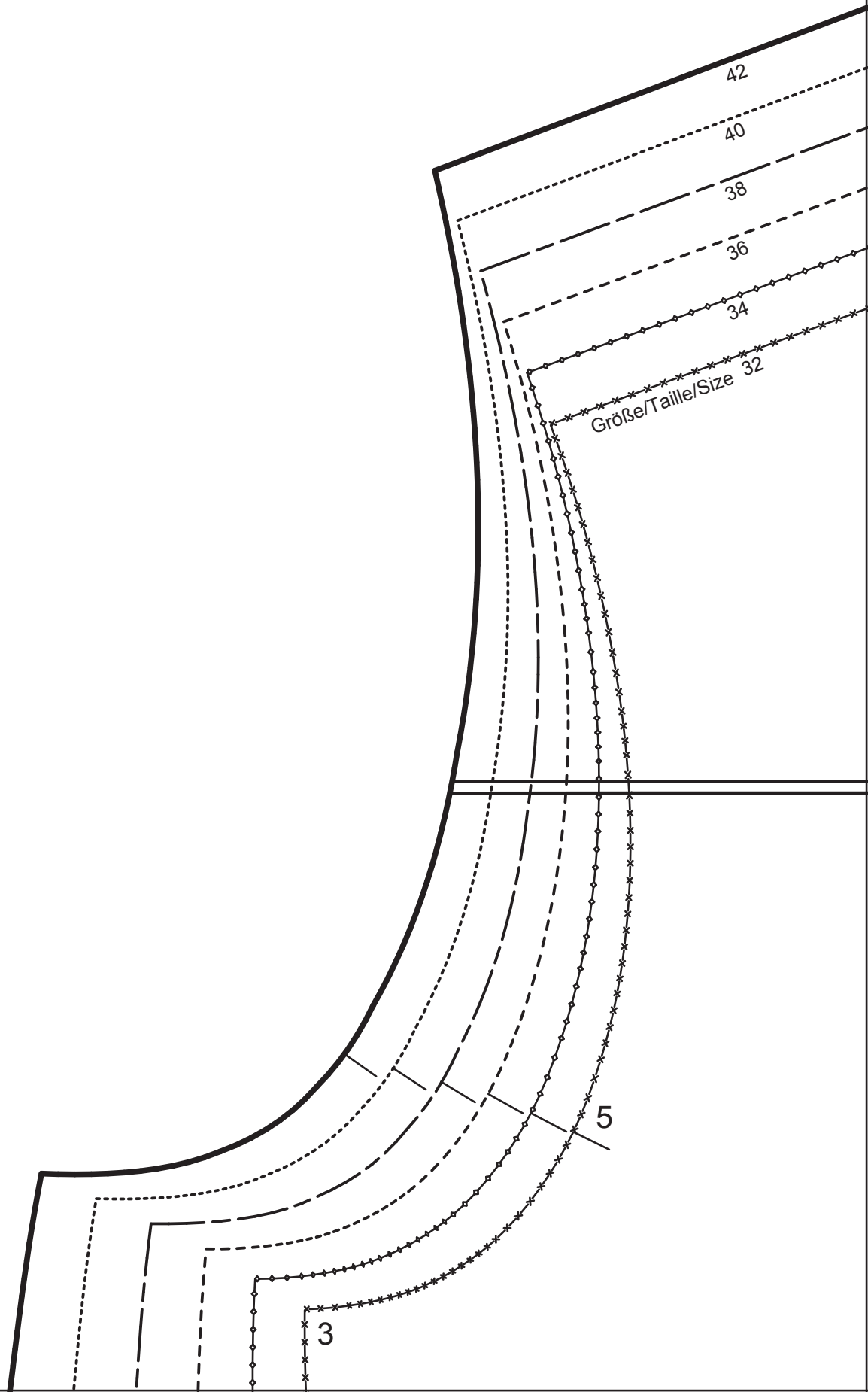
34

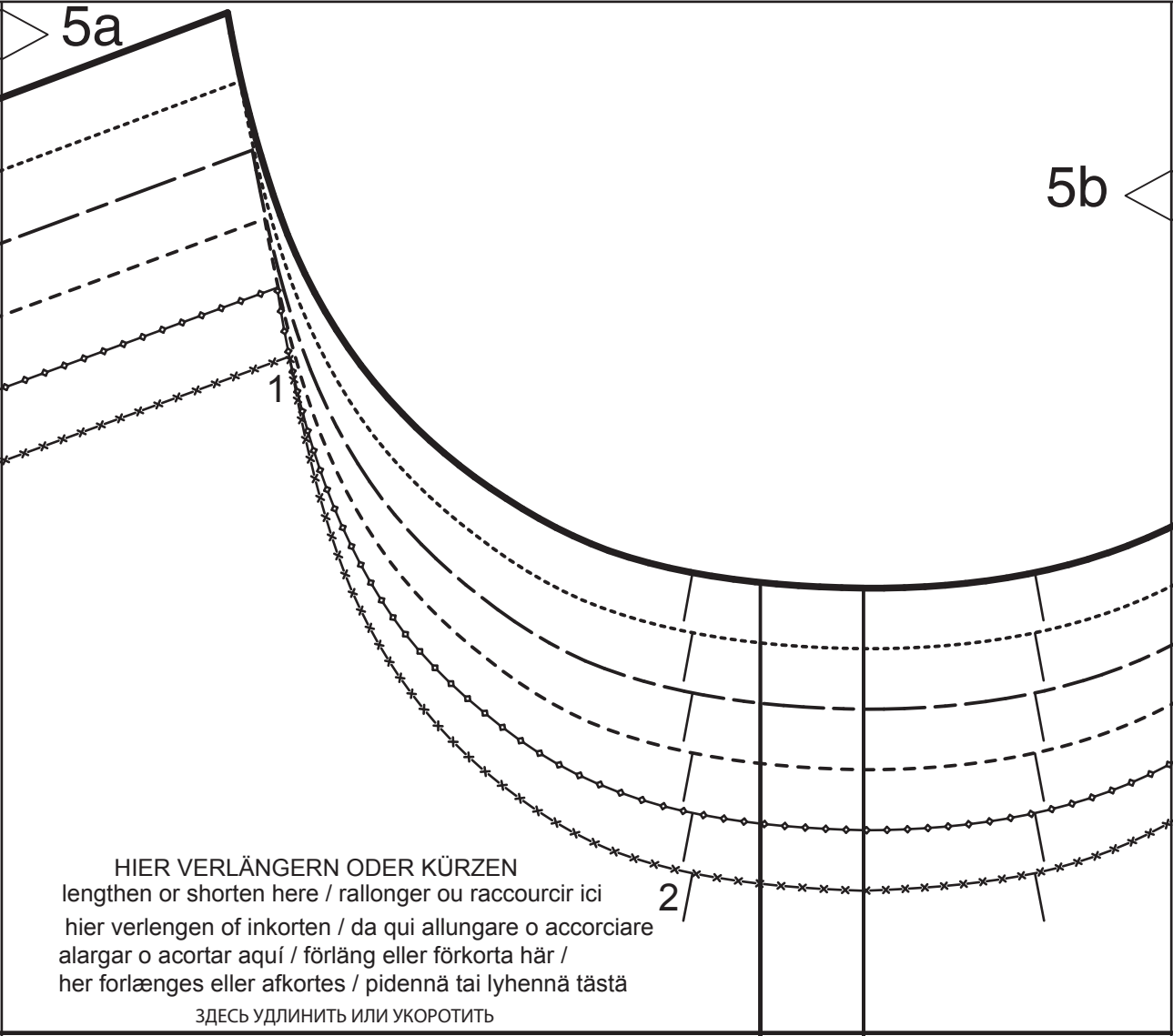
Größe/Taille/Size 32

5

3

4a





1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

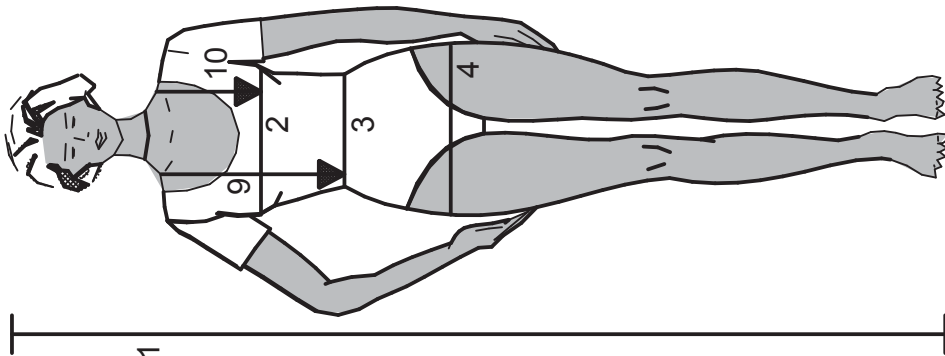


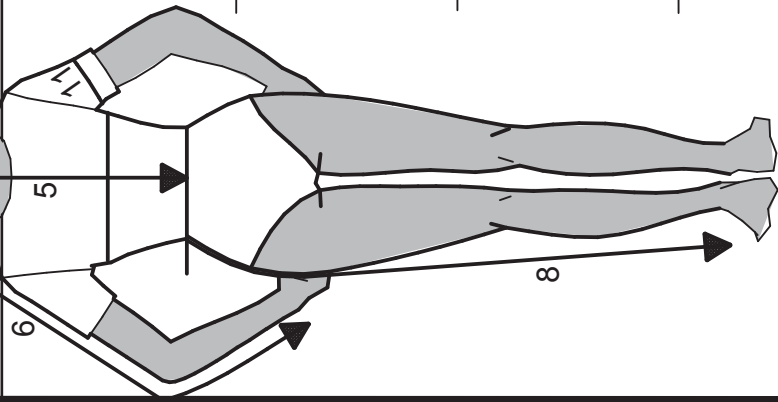
6924

4b

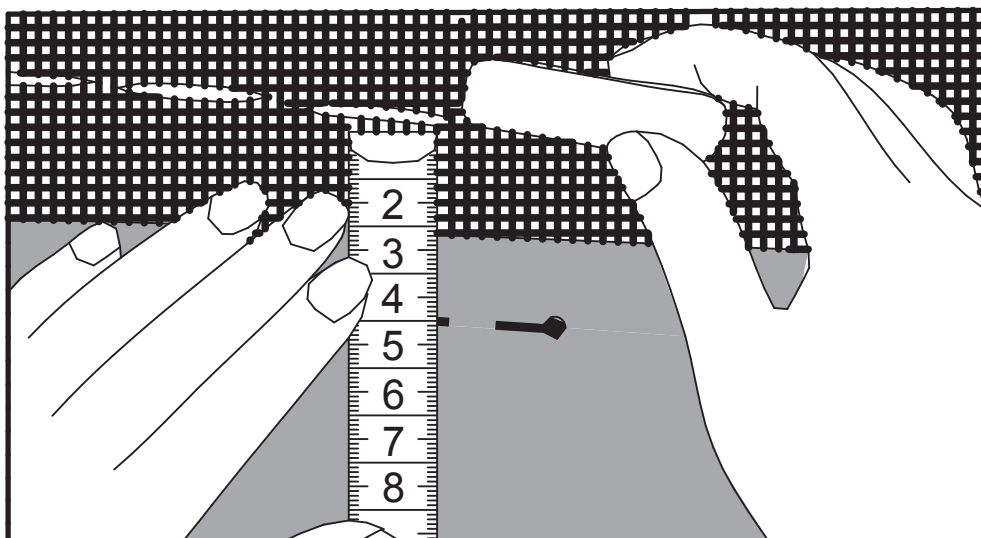
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch																
1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge																
7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch																
1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length																
7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français																
1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche																
7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands																
1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																
7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano																
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica																
7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystrykde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, puihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ РУКВ. ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4g

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH
FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
middenachter stofvouw draadrichting
milieu dos droit fil
doblez sentido hilo / mit bak tygkning / medio posterior
centro dietro ripiegatura stoffa / kangastate
langansuunta / задняя середина CMB

Große/Taille/Size
42
40
38
36
34
32



3

A,B

collar / col / kraag / colletto / cuello
Kragen
krage / krave / kalus / ropotnik
on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
IM STOFFBRUCH / CMB TKAHN
! tygvikning / mod stoffold
kantaaen taitteesta / CMB TKAHN

6924

42
32



2

5f